КРАТКИЙ РУССКО-НЕМЕЦКИЙ ВОЕННЫЙ РАЗГОВОРНИК

ДЛЯ ВОЙНА И МЛАДШЕГО КОМАНДИРА

ВОЕНИЗДАТ НКО СССР · 1941

ВОЕННЫЙ ФАКУЛЬТЕТ ЗАПАДНЫХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КРАТКИЙ РУССКО-НЕМЕЦКИЙ ВОЕННЫЙ РАЗГОВОРНИК

ДЛЯ БОЙЦА И МЛАДШЕГО КОМАНДИРА

Военное Издательство Народного Комиссариата Обороны Союза ССР
Москва — 1941

Краткий русско-немецкий военный разговорник.

Русский текст составлен начальником Военного факультета западных иностранных языков, генерал-майором т. Биязи. Разговорник имеет целью помочь бойцу и младшему командиру Красной Армии усвоить немецкие слова и выражения.

Под наблюдением редактора *А. В. Любарского*

Подписано к печати 29.5.41. Г584.
Объем 3⁹/₁₆ п. л., 2 авт. л., 3 п. л. 57344 тип. зн. Зак. 287

1-я тип. Управления Военного изд-ва НКО им. С. К. Тимошенко
Москва, ул. Скворцова-Степанова, д. 3

СОДЕРЖАНИЕ

Краткие сведения о немецком произношении . . . 4
Общая часть . . . 7
Место . . . 13
Размер и вес . . . 16
Время . . . 18
Число . . . 23
Род войск и подразделения . . . 41
Вооружение . . . 44
Передвижение и транспорт . . . 48
Захват железнодорожной станции разъездом или разведывательной партией . . . 60
Населенный пункт . . . 63
Захват и первичный опрос пленного . . . 71
Ориентировка нашего парашютиста . . . 84
Примеры возможных ответов . . . 88
Приложения . . . 101

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О НЕМЕЦКОМ ПРОИЗНОШЕНИИ

Прежде чем приступить к изучению разговорника, следует внимательно прочесть и запомнить следующее:

1. В немецком языке необходимо четко различать долготу и краткость гласных звуков. Долгота обозначается знаком —, стоящим над буквой, краткость знаком ∪. Например: ihm — йм — ему; im — йм — в (например: йм вальт — в лесу).

Долгий звук следует произносить слегка растянуто, краткий — коротко, отрывисто, энергично. Если над гласной знака не стоит, то произносить обычно, т. е. не долго и не кратко (например: вальт — лес)

2. В немецком языке нельзя связывать между собой отдельные слова, как это бывает в русском языке, когда, например, «из-под полы» произносится «исподполы»; каждое немецкое слово надо произносить раздельно, энергично работая языком и губами (особенно, когда произносишь согласные).

3. Для звуков, которых в русском языке нет, приняты следующие условные обозначения:

Х — звук, напоминающий украинское «г» в слове «галушка». Собственно говоря, звука нет, есть только резкий выдох (например, Хаус — дом, Хйр — здесь);

ö — звук, который мы получим, если будем произносить «э-э-э-э», вытягивая при этом губы «трубочкой» (например, цвölф — 12 (двенадцать), ангэХöри — принадлежать);

ü — звук, который мы получим, если будем произносить «и-и-и-и», вытягивая при этом губы вперед узкой трубочкой (например, übр, фünф, фüр);

ŋ — носовой звук, при котором последнее «г» почти совсем не слышно; оно как бы уходит в нос, например, бэнӈнуŋ — название. При этом **ни в коем случае нельзя произносить «г», как «х».**

4. Необходимо внимательно следить за правильностью ударения в отдельных словах. Ударение обозначается в разговорнике жирной буквой.

Проверьте правильность своего произношения, попросите товарища, знающего немецкий язык, проверить вас. Чаще упражняйтесь в произнесении трудных звуков. Изучая разговорник, читайте слова и фразы вслух!

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Нижеприводимые фразы заучить наизусть!

Стой!	Хальт!	Halt!
Бросай оружие!	Вафн хинлэгн!	Waffen hinlegen!
Брось палку!	Вирф дэн шток вэк!	Wirf den Stock weg!
Руки вверх!	Хэндэ Хох!	Hände hoch!
Подойдите сюда!	Нээр комн!	Näher kommen!
Понимаете ли по-русски?	Фэрштээн зи русиш?	Verstehen Sie russisch?

Отвечайте только да или нет!	Антвортн зи нур: я одэр найн!	Antworten Sie nur: ja oder nein!
Понимаете ли по украински?	Фэрштээн зи украиниш?	Verstehen Sie ukrainisch?
Говорите ли по-русски?	Шпрэхьн зи русиш?	Sprechen Sie russisch?
Говорите ли по-украински?	Шпрэхьн зи украиниш?	Sprechen Sie ukrainisch?
Кто вы такой?	Вэр зинт зи?	Wer sind Sie?
Говорите только правду!	Шпрэхьн зи нур ди варХайт!	Sprechen Sie nur die Wahrheit!
Говорите медленно!	Шпрэхьн зи ланкза́м!	Sprechen Sie langsam!

Отку́да вы идете?	Вох̆эр комн зи?	Woher kommen Sie?
Куда вы идете?	Вох̆йн гээн зи?	Wohin gehen Sie?
Где находятся немецкие части?	Во̄ бэфиндн зихь дойчэ трупн?	Wo befinden sich deutsche Truppen?
Назовите селение, город!	Нэнэн зи дас дорф, ди штат!	Nennen Sie das Dorf, die Stadt!
Покажите, в каком направлении!	Цайгн зи, ин вэльхэр рихьтуц!	Zeigen Sie, in welcher Richtung!
Вы говорите неправду!	Зи лю̈гн!	Sie lügen!
Вы не можете не знать!	Зи мю̈сн эс висн!	Sie müssen es wissen!

Вы должны были слышать!	Зи зольтн дафон гэ-·Хёрт Хабн!	Sie sollten davon gehört haben!
Успокойтесь!	Бэруигн зи зихь!	Beruhigen Sie sich!
Вспомните точно!	Штрэнгн зи ир гэдэхьтнис ан!	Strengen Sie Ihr Gedächtnis an!
Я не понимаю вас!	Ихь фэрштээ зи нихьт!	Ich verstehe Sie nicht!
Повторите!	Видэрхольн зи!	Wiederholen Sie!
Повторите еще раз!	Видэрхольн зи пох айнмаль!	Wiederholen Sie noch einmal!
Напишите ответ!	Шрайбн зи ди антворт!	Schreiben Sie die Antwort!

Скажите только название.	Загн зи нур дэн намӗн (ди бэнӗнунг).	Sagen Sie nur den Namen (die Benennung).
Покажите точно!	Цайгн зи гэнау!	Zeigen Sie genau!
Покажите еще раз!	Цайгн зи нох айнмаль!	Zeigen Sie noch einmal!
Сколько?	Вйфйль?	Wieviel?
Назовите номер вашего полка!	Загн зи ди нӳмӗр йрэс рэгимэнтс!	Sagen Sie die Nummer Ihres Regiments!
Напишите номер цифрами!	Шрайбн зи ди нӳмӗр ин цальн!	Schreiben Sie die Nummer in Zahlen!
Назовите только число!	Загн зи нур ди цāль!	Sagen Sie nur die Zahl!

Покажите число на пальцах!	Цэ́льн зи ан дэн фиӈэрн ап!	Zählen Sie an den Fingern ab!
Довольно!	Гэ́нӯк!	Genug!
Я завяжу вам глаза!	Ихь фэрбиндэ йнэн ди ауги!	Ich verbinde Ihnen die Augen!
Идите впереди меня!	Гээн зи фор мйр!	Gehen Sie vor mir!
Идите впереди него!	Гээн зи йм форан!	Gehen Sie ihm voran!
Идите быстрее!	Рашӯр гээн!	Rascher gehen!
Идите медленнее!	Ланкзамэр гээн!	Langsamer gehen!
Если побежите, я буду стрелять!	Бай флухтфэрзух вирт гӯшосн!	Bei Fluchtversuch wird geschossen!

Тихо! (не шуметь!)	Штйль! (кайн лэрм махн!)	Still! (keinen Lärm machen!)
Ложись!	Жинлэгн!	Hinlegen!

МЕСТО

Где?	Вō?	Wo?
Еще где?	Вō нох?	Wo noch?
В каком районе?	Ин вэльхем бӯцйрк?	In welchem Bezirk?
Покажите направление!	Цайгн зи ди рихьтуӈ!	Zeigen Sie die Richtung!
Откуда?	ВоӼӯр? фон вō?	Woher? von wo?
Куда?	ВоӼин?	Wohin?
Назовите селение!	Нэнэн зи ди ортшафт!	Nennen Sie die Ortschaft!

Назовите только страны света!	Нэнэн зи нур ди химэльсгэгэнт!	Nennen Sie nur die Himmelsgegend!
Юг	Зӣт	Süd
Север	Норт	Nord
Восток	Ост	Ost
Запад	Вэст	West
Юго-восток	Зӣт-ост	Süd-Ost
Юго-запад	Зӣт-вэст	Süd-West
Северо-восток	Норт-ост	Nord-Ost
Северо-запад	Норт-вэст	Nord-West
Покажите на местности!	Цайгн зи ӥм гэлэндэ!	Zeigen Sie im Gelände!

Покажите на карте!	Цайгн зи ауф дэр картэ!	Zeigen Sie auf der Karte!
Сколько километров?	Вйфӣль киломэ̄тр?	Wieviel Kilometer?
Прямо	Гӭрадэ аус	Gerade aus
Вправо	Рэхьтс	Rechts
Влево	Линкс	Links
Вперед	Форвэртс (форн)	Vorwärts (vorn)
Назад	Цурӱк	Zurück
Вверху	Оби	Oben
Внизу	Унтэн	Unten

РАЗМЕР И ВЕС

Какого размера?	Ви гро̄с?	Wie groß?
Покажите какой?	Цайгн зи ви гро̄с?	Zeigen Sie wie groß?
Сколько шагов?	Ви́фи́ль шрит?	Wieviel Schritt?
Сколько метров?	Ви́фи́ль мэтэр?	Wieviel Meter?
Какой ширины?	Ви брайт?	Wie breit?
Какой длины?	Ви ланг?	Wie lang?
Какой высоты?	Ви Хох?	Wie hoch?
Какой глубины?	Ви ти́ф?	Wie tief?
Какой толщины?	Ви штарк?	Wie stark?
Большой?	Гро̄с?	Groß?

Средний?	Мйтльгрос?	Mittelgroß?
Малый?	Клайн?	Klein?
Тяжелый?	Швэ́р?	Schwer?
Легкий?	Лайхьт?	Leicht?
Тяжелый танк?	Швэ́рэ́р панцэрваги?	Schwerer Panzerwagen?
Легкий танк?	Лайхтэр панцэрваги?	Leichter Panzerwagen?
Тяжелый грузовик?	Швэ́рэ́р ласт-крафтваги?	Schwerer Lastkraftwagen?
Легкий грузовик?	Лайхтэр ласт-крафтваги?	Leichter Lastkraftwagen?
Сколько тонн?	Ви́фи́ль тонэн?	Wieviel Tonnen?

ВРЕМЯ

Когда?	Вӓн?	Wann?
Вчера	Гӭстӭрн	Gestern
Сегодня	Хойтэ	Heute
Завтра	Моргэн	Morgen
Послезавтра	Ӱбрмӧргэн	Übermorgen
Позавчера	Фбргӭстӭрн	Vorgestern
В какое время суток?	Цу вэлькэр таксцайт? (нахтцайт?)	Zu welcher Tageszeit? (Nachtzeit?)
На рассвете	Бай таксанбрух	Bei Tagesanbruch
Утром	Фрӱ моргэнс	Früh morgens
Днем	Нахмйтакс	Nachmittags

Вечером	Абэнтс	Abends
Ночью	Нахтс	Nachts
Сколько дней тому назад?	Фор вйфӱль таги?	Vor wieviel Tagen?
Сколько часов тому назад?	Фор вйфӱль штунди?	Vor wieviel Stunden?
Неделя	Вӧхӭ	Woche
Назовите день!	Нэнэн зи дэн та̄к!	Nennen Sie den Tag!
Понедельник	Мӧнтак	Montag
Вторник	Дйнстак	Dienstag
Среда	Мйтвӧх	Mittwoch
Четверг	Дӧнэрстак	Donnerstag

Пятница	Фрайтак	Freitag
Суббота	Зонабэнт	Sonnabend
Воскресенье	Зонтак	Sonntag
Месяц	**Монат**	**Monat**
Январь	Януар	Januar
Февраль	Фэбруар	Februar
Март	Мэрц	März
Апрель	Априль	April
Май	Май	Mai
Июнь	Юни	Juni
Июль	Юли	Juli

Август	Лугуст	August
Сентябрь	Зэптэмбр	September
Октябрь	Октобр	Oktober
Ноябрь	Новэмбр	November
Декабрь	Дэцэмбр	Dezember
Часы	**Штундн**	**Stunden**
В котором часу?	Ум вйфйль ӯр?	Um wieviel Uhr?
Сколько часов тому назад?	Фор вйфйль штундн?	Vor wieviel Stunden?
Час	Штундэ	Stunde
Полчаса	Хальбэ штундэ	Halbe Stunde
Четверть часа	Фйртль штундэ	Viertelstunde

Покажите на часах!	Цайги зи ан дэр ӯр!	Zeigen Sie an der Uhr!
Напишите только цифру!	Шра̄йбн зи нур ди цаль!	Schreiben Sie nur die Zahl!
Покажите на пальцах!	Цайги зи ан дэн фингэрн!	Zeigen Sie an den Fingern!
Минута	Минутэ	Minute
Сколько?	Вӣфӣль?	Wieviel?
Сколько минут?	Вӣфӣль минӯтн?	Wieviel Minuten?
Сколько минут тому назад?	Фор вӣфӣль минӯтн?	Vor wieviel Minuten?
Много	Фӣль	Viel
Мало	Вэ̄нихь	Wenig

ЧИСЛО

Сколько?	Вӣфӣль?	Wieviel?
Назовите только число!	Загн зи нур ди ца̄ль!	Sagen Sie nur die Zahl!
Напишите число!	Шрайбн зи ди ца̄ль!	Schreiben Sie die Zahl!
Покажите число на пальцах!	Цэ̄льн зи ан дэн фингэрн ап!	Zählen Sie an den Fingern ab!
1	Айн	Ein
2	Цвай	Zwei
3	Драй	Drei
4	Фӣр	Vier

5	Фӣнф	Fünf
6	Зэкс	Sechs
7	Зӣбн	Sieben
8	Ахт	Acht
9	Нойн	Neun
10	Цӭн	Zehn
11	Ӭлф	Elf
12	Цвӧлф	Zwölf
13	Драйцэн	Dreizehn
14	Фӣрцэн	Vierzehn

15	Фӣнфцэн	Fünfzehn
16	Зэхьцэн	Sechzehn
17	Зибцэн	Siebzehn
18	Ахтцэн	Achtzehn
19	Нойнцэн	Neunzehn
20	Цванцихь	Zwanzig
21	Айнунтцванцихь	Einundzwanzig
22	Цвайунтцванцихь	Zweiundzwanzig
23	Драйунтцванцихь	Dreiundzwanzig
24	Фӣрунтцванцихь	Vierundzwanzig
25	Фӣнфунтцванцихь	Fünfundzwanzig

26	Зэксунтцванцихь	Sechsundzwanzig
27	Зйбнунтцванцихь	Siebenundzwanzig
28	Ахтунтцванцихь	Achtundzwanzig
29	Нойнунтцванцихь	Neunundzwanzig
30	Драйсихь	Dreißig
31	Айнунтдрайсихь	Einunddreißig
32	Цвайунтдрайсихь	Zweiunddreißig
33	Драйунтдрайсихь	Dreiunddreißig
34	Фйрунтдрайсихь	Vierunddreißig
35	Фйнфунтдрайсихь	Fünfunddreißig
36	Зэксунтдрайсихь	Sechsunddreißig

37	Зйбнунтдрайсихь	Siebenunddreißig
38	Ахтунтдрайсихь	Achtunddreißig
39	Нойнунтдрайсихь	Neununddreißig
40	Фйрцихь	Vierzig
41	Айнунтфирцихь	Einundvierzig
42	Цвайунтфирцихь	Zweiundvierzig
43	Драйунтфирцихь	Dreiundvierzig
44	Фйрунтфирцихь	Vierundvierzig
45	Фйнфунтфирцихь	Fünfundvierzig
46	Зэксунтфирцихь	Sechsundvierzig
47	Зйбнунтфирцихь	Siebenundvierzig

48	Ахтунтфирцихь	Achtundvierzig
49	Нойнунтфирцихь	Neunundvierzig
50	Фюнфцихь	Fünfzig
51	Айнунтфюнфцихь	Einundfünfzig
52	Цвайунтфюнфцихь	Zweiundfünfzig
и т. д.[1].		
60	Зэхьцихь	Sechzig
61	Айнунтзэхьцихь	Einundsechzig
62	Цвайунтзэхьцихь	Zweiundsechzig

[1] Для дальнейшего образования количественных числительных берите единицы и слово „унт" (und) и называйте цифру десятков, как указано в тексте.

70	Зибцихь	Siebzig
71	Айнунтзибцихь	Einundsiebzig
72	Цвайунтзибцихь	Zweiundsiebzig
80	Ахтцихь	Achtzig
81	Айнунтахтцихь	Einundachtzig
82	Цвайунтахтцихь	Zweiundachtzig
90	Нойнцихь	Neunzig
91	Айнунтнойнцихь	Einundneunzig
92	Цвайунтнойнцихь	Zweiundneunzig
100	Хундэрт	Hundert
101	АйнХундэртайн	Einhundertein

200	ЦвайХундэрт	Zweihundert
201	ЦвайХундэртайн	Zweihundertein
300	ДрайХундэрт	Dreihundert
301	ДрайХундэртайн	Dreihundertein
400	ФӣрХундэрт	Vierhundert
401	ФӣрХундэртайн	Vierhundertein
500	ФӣнфХундэрт	Fünfhundert
501	ФӣнфХундэртайн	Fünfhundertein
600	ЗэксХундэрт	Sechshundert
601	ЗэксХундэртайн	Sechshundertein
700	ЗӣбинХундэрт	Siebenhundert

701	ЗӣбинХундэртайн	Siebenhundertein
800	АхтХундэрт	Achthundert
801	АхтХундэртайн	Achthundertein
900	НойнХундэрт	Neunhundert
901	НойнХундэртайн	Neunhundertein
1000	Таузэнт	Tausend
1001	Айнтаузэнтайн	Eintausendein
2000	Цвайтаузэнт	Zweitausend
2001	Цвайтаузэнтайн	Zweitausendein

Порядковые числительные

Первый	Э̄рстэ	Erste
Второй	Цвайтэ	Zweite
Третий	Дрйтэ	Dritte
Четвертый	Фйртэ	Vierte
Пятый	Фйнфтэ	Fünfte
Шестой	Зэкстэ	Sechste
Седьмой	Зйбэнтэ	Siebente
Восьмой	Ахтэ	Achte
Девятый	Нойнтэ	Neunte
Десятый	Цэ̄нтэ	Zehnte

Одиннадцатый	Элфтэ	Elfte
Двенадцатый	Цвёлфтэ	Zwölfte
Тринадцатый	Драйцэнтэ	Dreizehnte
Четырнадцатый	Фйрцэнтэ	Vierzehnte
Пятнадцатый	Фйнфцэнтэ	Fünfzehnte
Шестнадцатый	Зэхьцэнтэ	Sechzehnte
Семнадцатый	Зибцэнтэ	Siebzehnte
Восемнадцатый	Ахтцэнтэ	Achtzehnte
Девятнадцатый	Нойнцэнтэ	Neunzehnte
Двадцатый	Цванцихьстэ	Zwanzigste
Двадцать первый	Айнунтцванцихьстэ	Einundzwanzigste

Двадцать второй	Цвайунтцванцихьстэ	Zweiundzwanzigste
Двадцать третий	Драйунтцванцихьстэ	Dreiundzwanzigste
Двадцать четвертый	Фӣрунтцванцихьстэ	Vierundzwanzigste
Двадцать пятый	Фӣнфунтцванцихьстэ	Fünfundzwanzigste
Двадцать шестой	Зэксунтцванцихьстэ	Sechsundzwanzigste
Двадцать седьмой	Зӣбнунтцванцихьстэ	Siebenundzwanzigste
Двадцать восьмой	Ахтунтцванцихьстэ	Achtundzwanzigste
Двадцать девятый	Нойнунтцванцихьстэ	Neunundzwanzigste
Тридцатый	Драйсихьстэ	Dreißigste
Тридцать первый	Айнунтдрайсихьстэ	Einunddreißigste

Тридцать второй	Цвайунтдрайсихьстэ	Zweiunddreißigste
Тридцать третий	Драйунтдрайсихьстэ	Dreiunddreißigste
Тридцать четвертый	Фӣрунтдрайсихьстэ	Vierunddreißigste
Тридцать пятый	Фӣнфунтдрайсихьстэ	Fünfunddreißigste
Тридцать шестой	Зэксунтдрайсихьстэ	Sechsunddreißigste
Тридцать седьмой	Зӣбнунтдрайсихьстэ	Siebenunddreißigste
Тридцать восьмой	Ахтунтдрайсихьстэ	Achtunddreißigste
Тридцать девятый	Нойнунтдрайсихьстэ	Neununddreißigste
Сороковой	Фӣрцихьстэ	Vierzigste
Сорок первый	Айнунтфирцихьстэ	Einundvierzigste

Сорок второй	Цвайунтфирцихьстэ	Zweiundvierzigste
Сорок третий	Драйунтфирцихьстэ	Dreiundvierzigste
Сорок четвертый	Фӣрунтфирцихьстэ	Vierundvierzigste
Сорок пятый	Фӣнфунтфирцихьстэ	Fünfundvierzigste
Сорок шестой	Зэксунтфирцихьстэ	Sechsundvierzigste
Сорок седьмой	Зӣбнунтфирцихьстэ	Siebenundvierzigste
Сорок восьмой	Ахтунтфирцихьстэ	Achtundvierzigste
Сорок девятый	Нойнунтфирцихьстэ	Neunundvierzigste
Пятидесятый	Фӣнфцихьстэ	Fünfzigste
Пятьдесят первый	Айнунтфӣнфцихьстэ	Einundfünfzigste

Пятьдесят второй и т. д.[1]	Цвайунтфӣнфцихьстэ	Zweiundfünfzigste
Шестидесятый	Зэхьцихьстэ	Sechzigste
Шестьдесят первый	Айнунтзэхьцихьстэ	Einundsechzigste
Шестьдесят второй	Цвайунтзэхьцихьстэ	Zweiundsechzigste
Семидесятый	Зӣбцихьстэ	Siebzigste
Семьдесят первый	Айнунтзибцихьстэ	Einundsiebzigste

[1] Порядковые числительные образуются путем прибавления к количественным окончания „стэ“ (ste), как указано в тексте.

Семьдесят второй	Цвайунтзибцихьстэ	Zweiundsiebzigste
Восьмидесятый	Ахтцихьстэ	Achtzigste
Восемьдесят первый	Айнунтахтцихьстэ	Einundachtzigste
Восемьдесят второй	Цвайунтахтцихьстэ	Zweiundachtzigste
Девяностый	Нойнцихьстэ	Neunzigste
Девяносто первый	Айнунтнойнцихьстэ	Einundneunzigste
Девяносто второй	Цвайунтнойнцихьстэ	Zweiundneunzigste
Сотый	Хундэртстэ	Hundertste
Сто первый	АйнХундэртэрстэ	Einhunderterste

Двухсотый	ЦвайХундэртстэ	Zweihundertste
Двести первый	ЦвайХундэртэрстэ	Zweihunderterste
Трехсотый	ДрайХундэртстэ	Dreihundertste
Триста первый	ДрайХундэртэрстэ	Dreihunderterste
Четырехсотый	ФӥрХундэртстэ	Vierhundertste
Четыреста первый	ФӥрХундэртэрстэ	Vierhunderterste
Пятисотый	ФӥнфХундэртстэ	Fünfhundertste
Пятьсот первый	ФӥнфХундэртэрстэ	Fünfhunderterste
Шестисотый	ЗэксХундэртстэ	Sechshundertste
Шестьсот первый	ЗэксХундэртэрстэ	Sechshunderterste

Семисотый	ЗӣбнХундэртстэ	Siebenhundertste
Семьсот первый	ЗӣбнХундэртэрстэ	Siebenhunderterste
Восьмисотый	АхтХундэртстэ	Achthundertste
Восемьсот первый	АхтХундэртэрстэ	Achthunderterste
Девятисотый	НойнХундертстэ	Neunhundertste
Девятьсот первый	НойнХундэртэрстэ	Neunhunderterste
Тысячный	Таузэнтстэ	Tausendste
Тысяча первый	Айнтаузэнтэрстэ	Eintausenderste
Двухтысячный	Цвайтаузэнтстэ	Zweitausendste
Две тысячи первый	Цвайтаузэнтэрстэ	Zweitausenderste

РОД ВОЙСК И ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ

Какого рода войск?	Фон вэльхэр вафнга̄тунг?	Von welcher Waffengattung?
Пехота?	Инфантэри?	Infanterie?
Кавалерия?	Райтэр?	Reiter?
Артиллерия?	Артилри?	Artillerie?
Авиация?	Флигӣэр?	Flieger?
Танковые войска?	Панцэртрупн?	Panzertruppen?
Моторизованные части?	Моторизиртэ трупн?	Motorisierte Truppen?

Механизированные части?	Механизиртэ трупн? (шнэльтрупн?)	Mechanisierte Truppen? (Schnelltruppen?)
Мотоциклетные части?	Краттрупн?	Kradtruppen?
Самокатные части?	Рӓтфа̄рэр?	Radfahrer?
Химические части?	Нэбльтрупн?	Nebeltruppen?
Инженерные войска?	Пионӣрэ?	Pioniere?
Войска связи?	Нахрихтэнтрупн?	Nachrichtentruppen?
Автотранспортные части?	Крафтфа̄рколонэн?	Kraftfahrkolonnen?
Жандармерия?	Жэндармри?	Gendarmerie?

Штурмовые отряды (С. А.)?	Штурмаптайльунгэн (эс-а)?	Sturmabteilungen (S. A.)?
Полиция?	Полицай?	Polizei?
Защитные отряды (С. С.)?	Шутцштафельн (эс-эс)?	Schutzstaffeln (S. S.)?
Парашютные части?	Фальширмтрупн?	Fallschirmtruppen?
Отделение	Групэ	Gruppe
Взвод	Цуг	Zug
Назовите номер вашей роты!	Заги зи ди нумэр йрэр ко̆мпа̄нӣ!	Sagen Sie die Nummer Ihrer Kompanie!

Назовите номер вашего эскадрона!	Загн зи ди нумэр йрэр швадрōн!	Sagen Sie die Nummer Ihrer Schwadron!
Назовите номер вашей батареи!	Загн зи ди нумэр йрэр батэрӣ!	Sagen Sie die Nummer Ihrer Batterie!
Назовите номер вашего полка!	Загн зи ди нумэр йрэс рэгимэнтс?	Sagen Sie die Nummer Ihres Regiments!
Какой дивизии?	Фон вэльхэр дивизиōн?	Von welcher Division?

ВООРУЖЕНИЕ

Сколько противотанковых орудий?	Вӣфӣль пакс? (панцэрапвэркано̄нэн)	Wieviel Paks? (Panzerabwehrkanonen)

Сколько легких гаубиц?	Вӣфӣль лайхьтэ Хаубицн?	Wieviel leichte Haubitzen?
Сколько тяжелых гаубиц?	Вӣфӣль швэ̄рэ Хаубицн?	Wieviel schwere Haubitzen?
Сколько тяжелых орудий?	Вӣфӣль швэ̄рэ гэшӣцэ?	Wieviel schwere Geschütze?
Сколько зенитных орудий?	Вӣфӣль флакс? (флӣгэрапвэ̄рканōнэн)	Wieviel Flaks? (Fliegerabwehrkanonen)
Сколько всего орудий?	Вӣфӣль гэшӣцэ инсгэзамт?	Wieviel Geschütze insgesamt?
Назовите только цифру!	Загн зи нур ди цӓль!	Sagen Sie nur die Zahl!

Напишите цифру всех орудий!	Шрайбн зи ди гэзамтцāль дэр гэшӥцэ!	Schreiben Sie die Gesamtzahl der Geschütze!
Сколько винтовок?	Вӥфӣль гэвэ̄рэ?	Wieviel Gewehre?
Сколько полуавтоматических винтовок?	Вӥфӣль зэльпстлāдэгэвэ̄рэ?	Wieviel Selbstladegewehre?
Сколько пулеметов?	Вӥфӣль эмгэ̄? (машӥнэнгэвэ̄рэ)?	Wieviel MG (Maschinengewehre)?
Сколько противотанковых винтовок?	Вӥфӣль панцэрбӥксн?	Wieviel Panzerbüchsen?
Сколько танков?	Вӥфӣль панцэр? (панцэрваги)?	Wieviel Panzer (Panzerwagen)?

Сколько бронемашин?	Вӥфӣль панцэршпэ̄ваги?	Wieviel Panzerspähwagen?
Сколько автомобилей?	Вӥфӣль пэрзо̄нэнкрафтваги?	Wieviel Personenkraftwagen?
Сколько грузовиков?	Вӥфӣль ластваги?	Wieviel Lastwagen?
Сколько мотоциклов?	Вӥфӣль кратс? (крафтрэдэр)?	Wieviel Krads (Krafträder)?
Сколько самокатов?	Вӥфӣль фаррэдэр?	Wieviel Fahrräder?
Сколько самолетов?	Вӥфӣль флукцойгэ?	Wieviel Flugzeuge?
Есть ли огнеметы?	Гипт эс флāмэнвэрфер?	Gibt es Flammenwerfer?

Есть ли прожекторы?	Гипт эс шайнвэрфэр?	Gibt es Scheinwerfer?
Есть ли химические снаряды?	Гипт эс гасгэшо̆сэ?	Gibt es Gasgeschosse?

ПЕРЕДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Дорога, шоссе	Штрасэ, шосэ̄	Straße Chaussee
Куда ведет эта дорога?	Во̄Ӿйн фӣрт дӣзр вэ̄к (дӣзэ штрасэ)?	Wohin führt dieser Weg (diese Straße)?
Где другая дорога?	Во йст айн андрэр вэ̄к?	Wo ist ein andrer Weg?
Как пройти в...?	Ви комт ман нах...?	Wie kommt man nach...?
Покажите, пожалуйста, на карте	Цайгн зи, бйтэ, ауф дэр картэ	Zeigen Sie, bitte, auf der Karte

Пройдет ли грузовая машина?	Комт Ӿӣр айн ластвагн дурхь?	Kommt hier ein Lastwagen durch?
Пройдет ли повозка?	Комт Ӿӣр айн фӯрвэрк дурхь?	Kommt hier ein Fuhrwerk durch?
Есть ли съезды с дороги?	Гипт эс ам вэ̄к аусвайхэштэльн?	Gibt es am Weg Ausweichestellen?
Река	**Флус**	**Fluß**
Как называется эта река?	Ви ӿайст дӣзр флус?	Wie heißt dieser Fluß?
Мост	Брӣкэ	Brücke
Переправа	Ӣбрфа̄рт	Überfahrt
Паром	Фэ̄рэ	Fähre
Лодка	Ка̄н	Kahn

4 Зак. 289

Брод	Фӯрт	Furt
Где спуск к реке?	Ви комт ман цум флус?	Wie kommt man zum Fluß?
Пройдет ли грузовая машина через мост?	Йст ди брӥкэ фӥр ластваги бэнутцбар?	Ist die Brücke für Lastwagen benutzbar?
Глубина реки?	Ви тӥф йст дэр флус?	Wie tief ist der Fluß?
Ширина реки?	Ви брайт йст дэр флус?	Wie breit ist der Fluß?
Где еще переправы?	Вӧ кан ман нох ӥбэрзэтцн?	Wo kann man noch übersetzen?

Выдержит ли лед грузовую машину?	Вирт дас айс айнэн ластваги аусҖальтн?	Wird das Eis einen Lastwagen aushalten?
Конного?	Айнэн райтэр?	Einen Reiter?
Пешего?	Айнэн мӓн цу фӯс?	Einen Mann zu Fuß?
Болото	**Зумф**	**Sumpf**
Где тропа?	Во йст дэр пфат?	Wo ist der Pfad?
Можно ли пройти по болоту? верхом, пешком?	Комт ман ӥбр дэн зумф? цу пфӧрд? цу фӯс?	Kommt man über den Sumpf? zu Pferd? zu Fuß?
Как обойти болото?	Ви кан ман дэн зумф умгээн?	Wie kann man den Sumpf umgehen?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!

Лес	Вальт	Wald
Как называется этот лес?	Ви Хайст дизр вальт?	Wie heißt dieser Wald?
Какова глубина леса?	Ви тйф йст дэр вальт?	Wie tief ist der Wald?
Сколько километров?	Вйфйль киломэтр?	Wieviel Kilometer?
Густой?	Дихьт?	Dicht?
Редкий?	Лихьт?	Licht?
Сухой?	Трокн?	Trocken?
Мокрый?	Зумфихь?	Sumpfig?
Куда ведут дороги через лес?	Вохин фӯрн ди вэгэ дурхь дэн вальт?	Wohin führen die Wege durch den Wald?

Пройдут ли по ним грузовые машины?	Комн да ластваги дурхь?	Kommen da Lastwagen durch?
Есть ли просеки?	Гипт эс шнайзн, дурхьХауэ?	Gibt es Schneisen, Durchhaue?
Покажите на карте направление просек!	Цайгн зи ауф дэр картэ ди рихьтунг дэр шнайзн!	Zeigen Sie auf der Karte die Richtung der Schneisen!
Можно ли проехать на подводе без дорог?	Комт ман да бнэ вэгэ мит айнм фӯрвэрк дурхь?	Kommt man da ohne Wege mit einem Fuhrwerk durch?
Есть ли в лесу жилье?	Гипт эс йм вальдэ Хойзэр?	Gibt es im Walde Häuser?
Где оно?	Во зинт зи?	Wo sind sie?

Горы	Бэргэ	Berge
Где дорога?	Во ист дэр вэ̄к?	Wo ist der Weg?
Пройдет ли по ней грузовая машина?	Комт да айн ласт-ваги дурхь?	Kommt da ein Last-wagen durch?
Где вьючная тропа?	Во йст дэр заум-пфат?	Wo ist der Saum-pfad?
Где пешеходная?	Во йст дэр фӯсвэ̄к?	Wo ist der Fußweg?
Где обход?	Дэр умвэ̄к?	Der Umweg?
Как называется эта гора?	Ви Хайст дйзр бэрк?	Wie heißt dieser Berg?
Как называется этот перевал?	Ви Хайст дйзр пас?	Wie heißt dieser Paß?

Есть ли разъезд на этой дороге?	Гипт эс ауф дйзм вэ̄гэ айнэ аус-вайхьштэ̆лэ̆?	Gibt es auf diesem Wege eine Ausweichstelle?
Как выйти в долину?	Ви комт ман йнс та̄л?	Wie kommt man ins Tal?
Как подняться на эту высоту?	Ви комт ман ауф дйзэ анХо̄э?	Wie kommt man auf diese Anhöhe?
Где перевал?	Во йст дэр пас?	Wo ist der Paß?
Открыт ли перевал?	Йст дэр пас бэнуц-бар?	Ist der Paß benutzbar?
Где вода?	Во йст дас васр?	Wo ist das Wasser?
Проходит ли дорога по ущелью?	Фӯрт дэр вэ̄к дурхь айнэ шлухт?	Führt der Weg durch eine Schlucht?

Проводник	Фю̄рэр	Führer
Приведите проводника!	Хо̄льн зи айнэн фю̄рэр!	Holen Sie einen Führer!
Проведите меня в селение...	Фю̄рн зи михь инс дорф...	Führen Sie mich ins Dorf...
Вам будет заплачено	Вю̆рт бэца̄льт	Wird bezahlt
Ведите скрытно!	Фю̄рн зи унауффэлихь!	Führen Sie unauffällig!
Идите быстрее!	Рашэр гээн!	Rascher gehen!
Идите медленнее!	Ланкзамэр гээн!	Langsamer gehen!
Возвращайтесь обратно!	Кэрн зи цурю̆к!	Kehren Sie zurück!

Автомобильный транспорт	Крафтвагэнфэркэ̄р	Kraftwagenverkehr
Откуда шла автоколонна?	Воҳэр ка̄м ди крафтвагнколонэ?	Woher kam die Kraftwagenkolonne?
Назовите пункт?	Нэнэн зи дэн о̆рт?	Nennen Sie den Ort!
Покажите направление?	Цайгн зи ди рихьтунг!	Zeigen Sie die Richtung!
Куда дальше двинулась автоколонна?	Воҳин рю̆ктэ ди колонэ вайтр?	Wohin rückte die Kolonne weiter?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!
Когда ушла последняя машина?	Ван фэрлю̆о дэр лэцтэ ваги дэн орт?	Wann verließ der letzte Wagen den Ort?

Покажите на часах!	Цайгн зи ан дэр ӯр!	Zeigen Sie an der Uhr!
Сколько было машин?	Вйфйль вагн варн эс?	Wieviel Wagen waren es?
Сколько людей на машине?	Вйфйль ман варн ауф айнм ваги?	Wieviel Mann waren auf einem Wagen?
Сколько орудий было на машинах?	Вйфйль гэшйцэ варн ауф дэн ваги?	Wieviel Geschütze waren auf den Wagen?
Сколько было зенитных средств?	Вйфйль флаквафи?	Wieviel Flakwaffen?
Сколько было танков?	Вйфйль панцэрваги?	Wieviel Panzerwagen?

Какие?	Вэльхэ?	Welche?
Тяжелые?	Швэрэ?	Schwere?
Сколько в танке пушек?	Вйфйль гэшйцэ йн айнэм панцэр?	Wieviel Geschütze in einem Panzer?
Легкие?	Лайхьтэ?	Leichte?
Сколько в танке пулеметов?	Вйфйль машйнэнгэвэрэ ин айнэм панцэр?	Wieviel Maschinengewehre in einem Panzer?
Сколько было бронемашин?	Вйфйль панцэршпэваги?	Wieviel Panzerspähwagen?
Сколько было мотоциклистов?	Вйфйль кратфарэр?	Wieviel Kradfahrer?

ЗАХВАТ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ СТАНЦИИ РАЗЪЕЗДОМ ИЛИ РАЗВЕДЫВАТЕЛЬНОЙ ПАРТИЕЙ

Как называется эта станция?	Ви Хайст дйзэ штацибн?	Wie heißt diese Station?
Где телеграф?	Во йст дэр тэлэграф?	Wo ist der Telegraph?
Проведите!	Фӣрн зи михь Хйн!	Führen Sie mich hin!
Все телеграммы передавайте ему!	Алӗ тэлэгрӑмэ зинт йм цу йбргэбн!	Alle Telegramme sind ihm zu übergeben!
Прекратите передачу, иначе — застрелю!	Нихьт вайтргэбн, зонст шйс их зи нйдр!	Nicht weitergeben, sonst schieße ich Sie nieder!
Где телефон?	Во йст дэр фэрншпрэхр?	Wo ist der Fernsprecher?

Где выходные стрелки?	Во зинт ди аусфартсвайхьн?	Wo sind die Ausfahrtsweichen?
Где горючее?	Во йст брэнштоф?	Wo ist Brennstoff?
Где склады?	Во зинт шупн?	Wo sind Schuppen?
Где начальник станции?	Во йст дэр штацибнс-фӧрштээр?	Wo ist der Stationsvorsteher?
Проведите к нему!	Фӣрн зи михь цу йм!	Führen Sie mich zu ihm!
Позовите его ко мне!	Руфн зи йн!	Rufen Sie ihn!
Куда ведет путь? вправо, влево?	ВоХин фӣрт дэр шйнэнвэк? нах рэхьтс, нах линкс?	Wohin führt der Schinenweg? nach rechts, nach links?

Как называется следующая станция?	Ви хӑйст ди нэ̄хьстэ штацио̄н?	Wie heißt die nächste Station?
Где ближайший мост?	Во йст ди нэ̄хьстэ брйкэ?	Wo ist die nächste Brücke?
Может ли по нему пройти поезд?	Кан дэр цук ӣбр ди брйкэ фарн?	Kann der Zug über die Brücke fahren?
Сколько прошло воинских эшелонов?	Вйфйль трупнтранспортэ камн хир дурхь?	Wieviel Truppentransporte kamen hier durch?
Когда?	Вӑн?	Wann?
Куда прошли?	Во̆хйн фӯрн зи?	Wohin fuhren Sie?

Выгружались ли здесь?	Вурдэ хир аусгэлӑдн?	Wurde hier ausgeladen?
Когда?	Вӑн?	Wann?
Куда направились?	Во̆хйн бэга̄бн зи зихь?	Wohin begaben sie sich?
Род войск?	Вафнгӑтунг?	Waffengattung?
Количество?	Анца̄ль дэр трупн?	Anzahl der Truppen?

НАСЕЛЕННЫЙ ПУНКТ

Где селение?	Во̄ йст дас дорф?	Wo ist das Dorf?
Скажите название этого селения?	Бйтэ, загн зи, ви дӣзэс дорф хӑйст?	Bitte, sagen Sie, wie dieses Dorf heißt?

Есть ли говорящие по-русски, по-украински?	Шприхьт емант русиш? украиниш?	Spricht jemand russisch? ukrainisch?
Позовите его сюда!	Рӯфн зи ӣн!	Rufen Sie ihn!
Проведите к нему!	Фӣрн зи михь цу ӣм!	Führen Sie mich zu ihm!
Сколько домов?	Вйфӣль Хойзэр?	Wieviel Häuser?
Сколько жителей?	Вйфӣль айнвонр?	Wieviel Einwohner?
Сколько колодцев?	Вйфӣль брӯнэн?	Wieviel Brunnen?
Где вода?	Во йст дас васр?	Wo ist das Wasser?

Можно ли пить?	Кан ман эс трйнкэн?	Kann man es trinken?
Выпейте сначала сами!	Трйнкэн зи цуэ̄рст ман зэлбст!	Trinken Sie zuerst man selbst!
Дайте ведро!	Гэбн зи айнэн аймэр!	Geben Sie einen Eimer!
Где водопой?	Во йст ди трэпкэ?	Wo ist die Tränke?
Где сено?	Во йст Хой?	Wo ist Heu?
Где солома?	Во йст штрӧ?	Wo ist Stroh?
Где топливо?	Во йст Хайцматэриал?	Wo ist Heizmaterial?
Сколько скота?	Вйфӣль фӣ?	Wieviel Vieh?
Сколько лошадей?	Вйфӣль пфэ̄рдэ?	Wieviel Pferde?
Сколько повозок?	Вйфӣль фӯрвэркэ?	Wieviel Fuhrwerke?

Где кузнец?	Во йст дэр шмйт?	Wo ist der Schmied?
Собрать и доставить сюда, (столько-то) лошадей (голов скота); будет заплачено!	Цузамнбринґи унт Хэрбайшафн... пфэрдэ (...копф ринтфй); вирт бэцальт!	Zusammenbringen und herbeischaffen... Pferde (...Kopf Rindvieh); wird bezahlt!
Где бензин?	Во йст брэнштоф (бэнцйн)?	Wo ist Brennstoff (Benzin?)
Где гараж?	Во йст дэр аутошупн?	Wo ist der Autoschuppen?
Сколько машин?	Вйфйль ваґн?	Wieviel Wagen?
Где полиция?	Во йст ди полицай?	Wo ist die Polizei?
Где бургомистр?	Во йст дэр бйргэрмайстэр?	Wo ist der Bürgermeister?

Где старшина?	Во йст дэр гэмайндэ-форштээр (шульцэ)?	Wo ist der Gemeindevorsteher? (Schulze?)
Где радиостанция?	Во йст ди функштэллэ?	Wo ist die Funkstelle?
Где почта?	Во йст ди пост?	Wo ist die Post?
Проведите меня туда!	Фйрн зи михь Хйн!	Führen Sie mich hin!
Где садятся самолеты?	Во ландн Хйр ди флукцойгэ?	Wo landen hier die Flugzeuge?
Где аэродром или посадочная площадка?	Во йст дэр флукплац одэр дэр ландэплац?	Wo ist der Flugplatz oder der Landeplatz?
Покажите где?	Цайґн зи во?	Zeigen Sie wo?

Где электростанция?	Во йст ди крафтцэнтра̄лэ?	Wo ist die Kraftzentrale?
Где завод?	Во йст ди фабрӣк?	Wo ist die Fabrik?
Какой?	Вас фӣр айнэ?	Was für eine?
Сколько рабочих?	Вӣфӣль арбайтр?	Wieviel Arbeiter?
Где базарная площадь?	Во йст дэр маркт-плац?	Wo ist der Marktplatz?
Где лавки?	Во зинт лӭди?	Wo sind Läden?
Когда ушли немецкие солдаты?	Ва̄н фэрлӣсн дойчэ золдатн дэн орт?	Wann verließen deutsche Soldaten den Ort?
Куда ушли (направление, название селения)?	Вохӣн бэгабн зи зихь (рихьтунг, бэнэнунг дэс ортс)?	Wohin begaben sie sich (Richtung, Benennung des Orts)?

Сколько их?	Ви штарк вар ди трупэ?	Wie stark war die Truppe?
Сколько машин?	Вӣфӣль крафтваген?	Wieviel Kraftwagen?
Сколько орудий?	Вӣфӣль гэшӣтцэ?	Wieviel Geschütze?
Сколько танков?	Вӣфӣль панцэр?	Wieviel Panzer?
Где спрятавшиеся немецкие солдаты?	Во Хальтн зихь дойчэ золдатн фэрштэкт?	Wo halten sich deutsche Soldaten versteckt?
Есть ли наблюдатель на колокольне, на ратуше?	Штэт айн бэобахтр ауф дэм кирхьтурм? ауф дэм ратХаус?	Steht ein Beobachter auf dem Kirchturm? Auf dem Rathaus?
Где оружие?	Во зинт ди вафн?	Wo sind die Waffen?

Доставить немедленно оружие на площадь!	Зофорт ди вафн ауф дэн марктплац Хэрбайшафн!	Sofort die Waffen auf den Marktplatz herbeischaffen!
Немедленно собрать жителей для исправления дороги, моста!	Айнвонр зофорт цур инштант-зэтцунг дэр штрасэ (брюкэ) Хэрбайшафн!	Einwohner sofort zur Instandsetzung der Straße (Brücke) herbeischaffen!
Есть ли вблизи укрепления?	Гипт эс ин дер нээ бэфэстигунгэн?	Gibt es in der Nähe Befestigungen?
Где?	Во?	Wo?
Где заложены мины?	Во зинт мйнэн фэрлэкт?	Wo sind Minen verlegt?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!

ЗАХВАТ И ПЕРВИЧНЫЙ ОПРОС ПЛЕННОГО

Стой!	Хальт!	Halt!
Сдавайся!	Эргип дихь!	Ergib dich!
Слезайте!	Апгэээсн!	Abgesessen!
Вылезайте из машины!	Раус аус дэм ваги!	'raus aus dem Wagen!
Бросайте оружие!	Вафи Хинлэгн!	Waffen hinlegen!
Руки вверх!	Хэндэ Хох!	Hände hoch!
Подойдите!	Нээр комн!	Näher kommen!
Стойте спокойно!	Штээн зи руихь!	Stehen Sie ruhig!
(Примечание: отобрать документы и оружие).		

Отойдите!	Трэтн зи цур зайтэ!	Treten Sie zur Seite!
Ваша фамилия и имя?	Ӣр нāмэ унт фбрнамэ!	Ihr Name und Vorname?
Какой вы роты?	Вэльхэ компанӣ?	Welche Kompanie?
Назовите только номер!	Заги зи нур ди нумэр!	Sagen Sie nur die Nummer!
Какого вы эскадрона?	Вэльхэ швадрбн?	Welche Schwadron?
Какой батареи?	Вэльхэ батэрӣ?	Welche Batterie?
Где ваша рота?	Во йст йрэ компанӣ?	Wo ist Ihre Kompanie?
Где ваш эскадрон?	Во йст йрэ швадрбн?	Wo ist Ihre Schwadron?

Где ваша батарея?	Во йст йрэ батэрӣ?	Wo ist Ihre Batterie?
Далеко ли отсюда?	Вайт фон Хйр?	Weit von hier?
Отвечайте в метрах!	Антвортн зи йн мэтэр!	Antworten Sie in Meter!
Не шуметь!	Кайн лэрм махэн!	Keinen Lärm machen!
Кругом!	Кӡрт!	Kehrt!
Направо!	Рэхтс-ум!	Rechts-um!
Налево!	Линкс-ум!	Links-um!
Прямо!	Градэ-аус!	Gerade-aus!
Идите впереди меня!	Гээн зи фӧр!	Gehen Sie vor!

Шагом марш!	Марш!	Marsch!
Скорей!	Рашэр!	Rascher!
Медленней!	Ланкзамэр!	Langsamer!
Если побежите, буду стрелять!	Бай флухтфэрзух вирт гэшо́сн!	Bei Fluchtversuch wird geschossen!

При спуске парашютистов

Стой!	Хальт!	Halt!
Бросай оружие!	Вафн Хинлэгн!	Waffen hinlegen!
Говорите по-русски?	Шпрэхьн зи русиш?	Sprechen Sie russisch?
Какой части?	Фон вэльхэм трупптайль?	Von welchem Truppenteil?

Сколько вас приземлилось?	Вифи́лэ зинт апгэшпрунгэн?	Wieviele sind abgesprungen?
Где?	Во?	Wo?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!
Сколько пулеметов?	Вифи́ль машинэнгэвэ́рэ?	Wieviel Maschinengewehre?
Есть ли орудия?	Гипт эс аух геши́тцэ?	Gibt es auch Geschütze?
Скажите фамилию начальника отряда!	Загн зи дэн на́мэн дэс фи́рэрс дэр аптайлунг!	Sagen Sie den Namen des Führers der Abteilung!
Где найти остальных?	Во зинт ди андэрн цу финдн?	Wo sind die anderen zu finden?
Идите впереди меня!	Гээн зи фо́р!	Gehen Sie vor!

В обороне

Стой!	Жальт!	Halt!
Сдавайся!	Эргип дихь!	Ergib dich!
Бросай оружие!	Вафн Жйнлэгн!	Waffen hinlegen!
Ложись!	Хйнлэгн!	Hinlegen!
Где расположена ваша рота?	Во лйкт йрэ компаний?	Wo liegt Ihre Kompanie?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!
Назовите номер вашего взвода!	Загн зи ди нумэр йрэс цукс!	Sagen Sie die Nummer Ihres Zugs!
Назовите номер вашей роты!	Загн зи ди нумэр йрэр компаний!	Sagen Sie die Nummer Ihrer Kompanie!

Сколько дней здесь стоите?	Вйфйль тāгэ ликт йр Жйр?	Wieviel Tage liegt ihr hier?
Где боевое охранение?	Во йст дэр гэфэхьтсфōрпостн?	Wo ist der Gefechtsvorpostcn?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!
Где передний край оборонительной полосы?	Во йст ди Жаупткампфлйниэ?	Wo ist die Hauptkampflinie?
Где проходы в проволочном заграждении?	Во зинт гасн йн дэн дратЖиндэрнисн?	Wo sind Gassen in den Drahthindernissen?
Покажите!	Цайгн зи!	Zeigen Sie!
Сколько рядов проволоки?	Вйфйль пфāльрайэн?	Wieviel Pfahlreihen?

Электризована ли проволока?	Зинт ди дрэ̄тэ унтэр штро̄м?	Sind die Drähte unter Strom?
Где проходы в минном поле?	Во зинт гасн им мйнэнфельт?	Wo sind Gassen im Minenfeld?
Где проходы через участок заражения (УЗ)?	Во зинт гасн дурхь ди гэлэндэфэргифтунг?	Wo sind Gassen durch die Geländevergiftung?
Сколько пулеметов на участке роты?	Вйфйль машинэнгэвэрэ зинт ам апшнит дэр компанй?	Wieviel Maschinengewehre sind am Abschnitt der Kompanie?
Где ДОТ (долговременные огневые точки)?	Во зинт бункэр?	Wo sind Bunker?

Где блокгаузы?	Во зинт блокхойзер?	Wo sind Blockhäuser?
Покажите, где точно!	Цайгн зи гэнау!	Zeigen Sie genau!
Где противотанковые пушки?	Во зинт пакс (панцэрапвэрканонэн)?	Wo sind Paks (Panzerabwehrkanonen)?
Где ров?	Во йст дэр граби?	Wo ist der Graben?
Где окопы?	Во зинт ди шитцнграбн?	Wo sind die Schützengraben?
Покажите направление их расположения	Цайгн зи дэрн фэрлауф	Zeigen Sie deren Verlauf
Где наблюдатели?	Во штээн беобахтэр?	Wo stehen Beobachter?

Сколько артиллеристов в окопах роты?	Вӣфӣль артилэристн гипт эс йн дэн шӣтцнграбн дэр компанӣ?	Wieviel Artilleristen gibt es in den Schützengraben der Kompanie?
Где снайперы? Укажите точно!	Во зинт ди шарфшӣтцн? Гэбн зи гэнау аӈ!	Wo sind die Scharfschützen? Geben Sie genau an!
Покажите расположение батарей!	Цайгн зи ди батэрӣштэлунг?	Zeigen Sie die Batteriestellung!
Покажите рукой расположение ваших соседей и назовите номера соседних	Цайгн зи мӣт дэр Хант ди штэлунг йрэр нахбарн унт нэнэн зи ди нумэрн дэр нахбар-	Zeigen Sie mit der Hand die Stellung Ihrer Nachbarn und nennen Sie die Nummern der Nachbar-

батальонов, справа, слева?	батальбнэ, рэхьтс унт линкс!	bataillone, rechts und links!
Назовите, каких они полков?	Загн зи, вэльхн рэгимэнтэн зи ангэхӧрн!	Sagen Sie, welchen Regimenten sie angehören!

В наступлении

Стой!	Хальт!	Halt!
Сдавайся!	Эргип дихь!	Ergib dich!
Бросай оружие!	Вафн Хинлэгн!	Waffen hinlegen!
Ложись!	Хинлэгэн!	Hinlegen!
Покажи, где наступает ваша рота?	Цайк, во ойрэ компанӣ фӧргэт?	Zeige, wo eure Kompanie vorgeht?

Точно покажи рукой, где наступает ваш взвод?	Цайк генау мит дэр Жант, во ойэр цук фо̄ргэ̄т?	Zeige genau mit der Hand, wo euer Zug vorgeht?
Назовите только номер вашего полка!	Нэнэн зи нур ди нумэр ӣрэс рэгимэнтс!	Nennen Sie nur die Nummer Ihres Regiments!
Назовите только номер вашего батальона!	Нэнэн зи нур ди нумэр ӣрэс батальо̄нс!	Nennen Sie nur die Nummer Ihres Bataillons!
Назовите только номер вашего взвода!	Нэнэн зи нур ди нумэр ӣрэс цукс!	Nennen Sie nur die Nummer Ihres Zugs!
Есть ли танки?	Гипт эс панцэр?	Gibt es Panzer?

Отвечайте: да или нет!	Антвортн зи: я о̄дэр найн!	Antworten Sie: ja oder nein!
Покажите рукой, где они?	Цайгн зи мит дэр Жант, во зи зинт?	Zeigen Sie mit der Hand, wo sie sind?
Покажите рукой, где позиции батареи?	Цайгн зи мит дэр Жант ди батэрйштэлунг?	Zeigen Sie mit der Hand die Batteriestellung?
Покажите, где командный пункт?	Цайгн зи, во дэр гэфэхтсштант ист?	Zeigen Sie, wo der Gefechtsstand ist?
Назовите номера соседних батальонов, справа, слева!	Нэнэн зи ди нумэрн дэр нахбар-батальо̄нэ, рэхтс, линкс!	Nennen Sie die Nummern der Nachbarbataillone, rechts, links!

ОРИЕНТИРОВКА НАШЕГО ПАРАШЮТИСТА

Стойте!	Хальт!	Halt!
Бросьте оружие (палку)!	Вафн (шток) хйнлэгн!	Waffen (Stock) hinlegen!
Идите сюда!	Нээр комн!	Näher kommen!
Кто вы такой?	Вэр зинт зи?	Wer sind Sie?
Есть ли поблизости немецкие солдаты, полицейские?	Зинт йн дэр нэ дойче золдатн, полицистн?	Sind in der Nähe deutsche Soldaten, Polizisten?
Говорите только да или нет!	Антвортн зи пур: я дэр найн!	Antworten Sie nur: ja oder nein!
Много ли их?	Зинт зи фйлэ?	Sind sie viele?

Назовите только число!	Нэнэн зи нур ди цаль!	Nennen sie nur die Zahl!
Напишите число!	Шрайбн зи ди цаль!	Schreiben Sie die Zahl!
Где казармы...?	Во зинт ди казэрнэн...?	Wo sind die Kasernen...?
Как называется этот лес?	Ви хайст дизр вальт?	Wie heißt dieser Wald?
Как называется это село?	Ви хайст дизэс дорф?	Wie heißt dieses Dorf?
Покажите дорогу на село!	Цайгн зи мир дэн вэк цум дорф!	Zeigen Sie mir den Weg zum Dorf!
Проведите меня в село...	Фирн зи михь инс дорф...	Führen Sie mich ins Dorf...

Вам нечего бояться!	Зи браухн кайнэ аикст цу Жабн!	Sie brauchen keine Angst zu haben!
Скоро придет Красная Армия!	Бальт комт ди рōтэ армэ̄!	Bald kommt die Rote Armee!
Где приземлились еще парашютисты?	Во зинт нох фальширмшпринґэр апгэшпрунґэн?	Wo sind noch Fallschirmspringer abgesprungen?
Проведите меня к ним!	Фӣрн зи михь цу йнэн!	Führen Sie mich zu Ihnen!
Где река?	Во йст дэр флус?	Wo ist der Fluß?
Где мост?	Во йст ди брӣкэ?	Wo ist die Brücke?
Как называется эта река?	Ви Жайст дӣзр флус?	Wie heißt dieser Fluß?

Где железная дорога?	Во йст ди айзнба̄н?	Wo ist die Eisenbahn?
Где железнодорожная станция?	Во йст ди айзнба̄нштациōн?	Wo ist die Eisenbahnstation?
Где аэродром?	Во йст дэр флукплатц?	Wo ist der Flugplatz?
Где склады?	Во зинт ди лагэрштэ̆льн?	Wo sind die Lagerstellen?
Где электростанция?	Во йст ди крафтцэнтра̄лэ?	Wo ist die Kraftzentrale?
Где завод?	Во йст ди фабрӣк?	Wo ist die Fabrik?
Где радиостанция?	Во йст ди функштэ̆ллэ (рунтфункштациōн)?	Wo ist die Funkstelle (Rundfunkstation)?

ПРИМЕРЫ ВОЗМОЖНЫХ ОТВЕТОВ

Ja	Я	Да
Nein	Найн	Нет
Dort	Дорт	Там
Hier	Хир	Здесь
Von dort	Фон дорт	Оттуда
Hierher	ХирХэр	Сюда
Dorthin	ДортХин	Туда
Südwärts	Зйтвэртс	На юг
Nordwärts	Нортвэртс	На север
Ostwärts	Оствэртс	На восток

Westwärts	Вэствэртс	На запад
Aus südlicher Richtung	Аус зйтлихэр рихьтунг	С юга
Aus nördlicher Richtung	Аус нёртлихэр рихьтунг	С севера
Aus östlicher Richtung	Аус ёстлихэр рихьтунг	С востока
Aus westlicher Richtung	Аус вэстлихэр рихьтунг	С запада
Vor zwei(drei) Tagen	Фор цвай(драй) таги	Два (три) дня тому назад
Ich bin Schütze (Infanterist)	Ихь бйн шйтцэ (инфантэрист)	Я пехотинец

Ich bin Artillerist	Ихь бйн артилэ·рист	Я артиллерист
Ich bin Kradfahrer	Ихь бйн кратфӓрэр	Я мотоциклист
Ich bin Panzerschütze	Ихь бйн панцэршйтцэ	Я танкист
Die Nummer meiner Kompanie ist drei	Ди нумэр майнэр компаний ист драй	Номер моей роты 3
Ich gehöre der Kompanie zwei an	Ихь гэхёрэ дэр компаний цвай ан	Я состою во 2-й роте
Ich bin einhundertdreiundfünfziger (ich bin Soldat des einhundertdreiundfünfzigsten Regiments)	Ихь бйн айнхундэртдрайунтфйнфцигэр (ихь бйн золдат дэс айнхундэртдрайунтфйнфцихьстэн регимэнтс).	Я солдат 153-го полка

Ich bin Rekrut	Ихь бйн рэкрут	Я новобранец
Ich bin Schütze	Ихь бйн шйтцэ	Я стрелок
Ich bin Oberschütze	Ихь бйн обэршйтцэ	Я старший стрелок
Ich bin Gefreiter	Ихь бйн гэфрайтр	Я ефрейтор
Ich bin Unteroffizier	Ихь бйн унтерофицйр	Я унтер-офицер
Ich bin Offizier	Ихь бйн офицйр	Я офицер
Ich bin Leutnant	Ихь бйн лойтнант	Я лейтенант
Ich bin Oberleutnant	Их бйн обэрлойтнант	Я старший лейтенант
Ich bin Hauptmann	Ихь бйн Хауптман	Я капитан

Ich bin Major	Ихь бйн майор	Я майор
Ich bin Oberstleutnant	Ихь бйн обэрстлойтнант	Я подполковник
Ich bin Oberst	Ихь бйн обэрст	Я полковник
Ich bin General	Ихь бйн гэнэра́л	Я генерал
Dieser Weg führt nach... nach rechts, nach links	Дйзр вэ́к фю́рт нах... нах рэхьтс, нах линкс	Эта дорога ведет в... направо, налево
Eben hier	Эби хйр	Вот здесь
In diesem Ort	Ин дйзм орт	В этом пункте
Dieser Fluß heißt...	Дйзр флу́с хайст...	Эта река называется...

Die Überfahrt ist weiter stromabwärts	Ди йбрфа́рт йст вайтр штро́мапвэртс	Переправа ниже по течению
Die Brücke liegt dort	Ди брю́кэ ли́кт дорт	Мост вон там
Die Fähre befindet sich weiter stromaufwärts	Ди фэ́рэ бэфиндэт зихь вайтр штро́мауфвэртс	Паром выше по течению
Kähne sind im Dorf zu finden	Кэ́нэ зинт им дорф цу финдн	Лодки имеются в селении
Da ist eine Furt	Да йст айнэ фу́рт	Вон там пеший брод
Der Fluß ist vier Meter tief	Дэр флу́с йст фйр мэ́тэр ти́ф	Глубина реки четыре метра

Dieser Wald heißt...	Дӣзр вальт Хайст...	Этот лес называется...
Ja, Wagen kommen hier durch	Я, ваген комн Хӣр дурхь	Да, здесь машины пройдут
Nein, Wagen kommen hier nicht durch	Найн, ваген комн Жир нихьт дурхь	Нет, здесь машины не пройдут
Dieser Paß heißt...	Дӣзр пас Хайст...	Этот перевал называется...
Diese Anhöhe heißt...	Дӣзэ аңХӧэ Хайст...	Эта высота называется...
Der Paß ist benutzbar	Дэр пас йст бэнуцбар	Перевал открыт

Der Paß ist nicht benutzbar	Дэр пас йст нихьт бэнуцбар...	Перевал закрыт
Keine Durchfahrt	Кайнэ дурхьфӑрт	Проезда нет
Wasser ist unten, am Bergfuß	Васр йст унтэн, ам беркфӯс	Вода внизу, у подножья горы
Die Quelle ist unten	Ди квӗллэ йст унтэн	Родник внизу
Der Führer kommt sofort	Дэр фӣрэр комт зофорт	Проводник сейчас придет
Ich kenne nicht den Weg dorthin	Ихь кэнэ нихьт дэн вӗк дортХйн	Я не знаю туда дороги
Ich werde Ihnen den Weg zeigen	Ихь вэрдэ йнэн дэн вӗк цайгн	Я вам покажу дорогу

Die Kraftwagenkolonne rückte in dieser Richtung weiter	Ди крафтвагнколонэ рйктэ ин дйзр рихьтунг вайтр.	Автоколонна прошла в этом направлении
Der letzte Wagen verließ den Ort vor einer halben Stunde	Цэр лэцтэ ваги фэрлйс дэн орт фор айнр Хальби штундэ.	Последняя машина ушла полчаса тому назад
Die Eisenbahnstation heißt...	Ди айзенбāнштацион Хайст...	Железнодорожная станция называется...
Der Telegraph ist dort rechts (links)	Дэр тэлэграф йст дорт рэхьтс (линкс)	Телеграф там направо (налево)
Die Schuppen sind zerstört	Ди шупн зинт цэрштёрт	Склады разрушены

Die Brücke ist gesprengt	Ди брйкэ йст гэшпрэнкт	Мост взорван
Die Brücke ist benutzbar	Ди брйкэ йст бэнуцбар	Мост цел
Ja, hier wurde ausgeladen	Я, Хйр вурдэ аусгэлāдн	Да, здесь войска выгружались
Nein, hier waren keine Truppen	Найн, Хйр варн кайнэ трупн	Нет, здесь войск не было
Unweit von hier gibt es einen Brunnen	Унвайт фон Хйр гибт эс айнэн брунэн	Недалеко отсюда имеется колодец
Ich werde nicht trinken, das Wasser ist vergiftet	Ихь вэрдэ нихьт тринкэн, дас васр йст фэргифтэт	Я пить не буду, вода отравлена

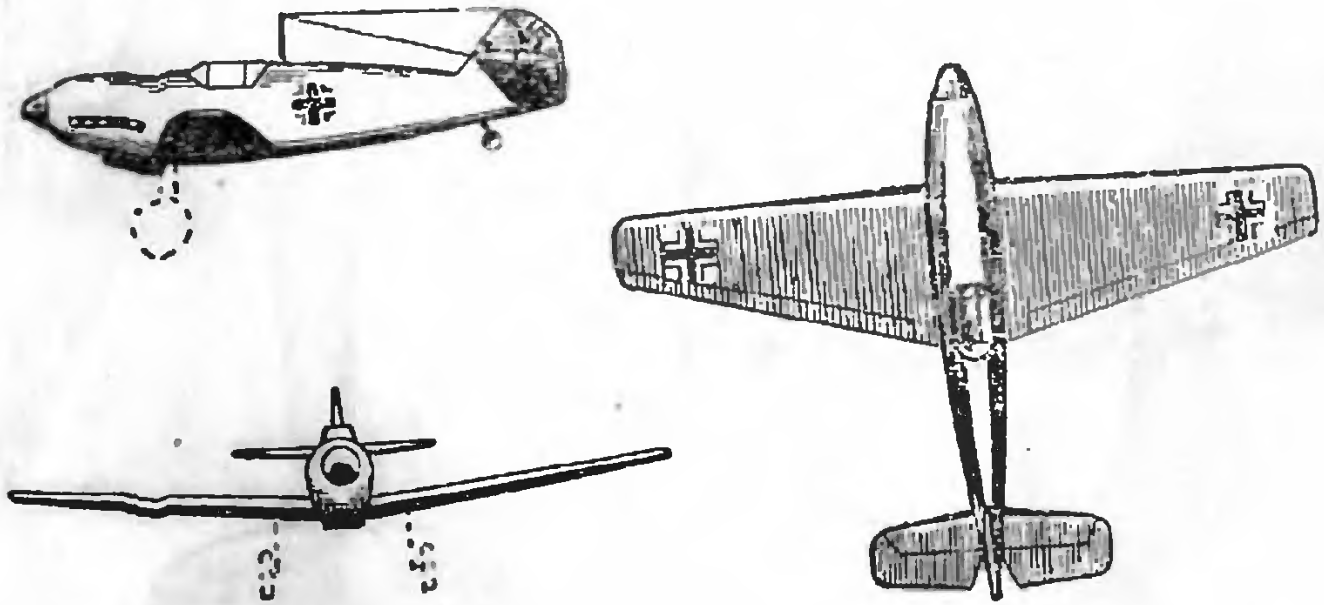
Das Vieh ist von deutschen Truppen weggetrieben	Дас фӣ йст фон дойчн трупн вэкгэтрӣбн	Скот уведен немецкими войсками
Transportmittel werden sofort herbeigeschafft	Транспорт-мйтэль вэрдэн зофорт Хэрбайгэшафт	Транспортные средства сейчас же доставим
Der Gemeindevorsteher und der Bürgermeister sind geflohen	Дэр гэмайндэфо̄рштээр унт дэр бйргэрмайстэр зинт гэфло̄эн	Старшина и бургомистр бежали
Die Funkstelle ist zerstört	Ди функштэлле йст цэрштӧрт	Радиостанция разрушена
Das ist ein Maschinenbauwerk	Дас йст айн машинэнбаувэрк	Это машиностроительный завод

Hier sind mehrere Hundert Arbeiter beschäftigt	Хир зинт мэ̄рэрэ Хундэрт арбайтр бэшэфтихьт	Здесь работает несколько сот рабочих
Das ist ein Textilwerk	Да́с йст айн тэкстйльвэрк	Это текстильная фабрика
Das ist eine Dampfmühle	Дас йст айне дампфмӣлэ	Это паровая мельница
Dort sind Erdölgewinnstellen	Дорт зинт эртӧльгэвйн-штэльн	Там нефтяные промыслы
Am Dorfrand sind Schützengräben	Ам дорфранд зинт шӱцэн-грэ̄бн	На окраине селения имеются окопы
Es gibt Panzersperren und Drahthindernisse	Эс гибт панцэршпэрэн унт дра̄тХиндэрниссэ	Есть надолбы и проволочные заграждения

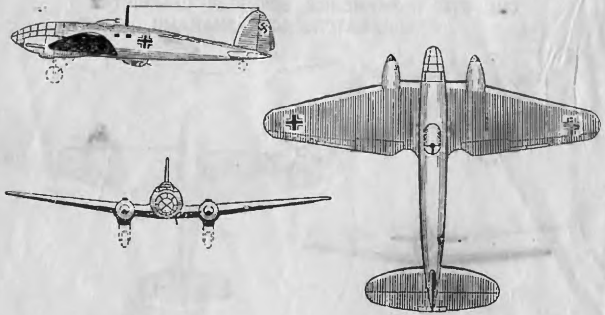
Ich bin Überläufer	Ихь бйи ӱбэрлойфэр	Я перебежчик
Ich habe mich verirrt	Ихь Жабэ мцхь фэрйрт	Я заблудился

ПРИЛОЖЕНИЯ

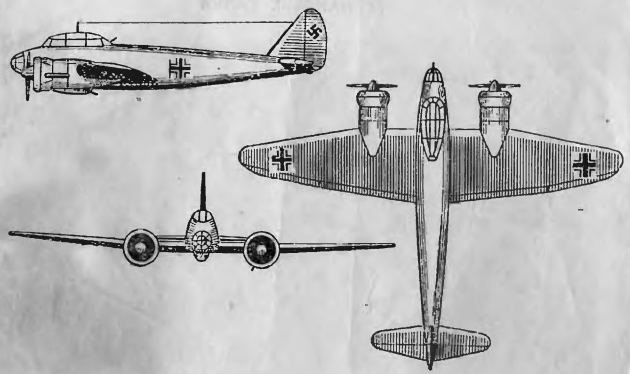
СИЛУЭТЫ ГЕРМАНСКИХ ВОЕННЫХ САМОЛЕТОВ С ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫМИ ЗНАКАМИ



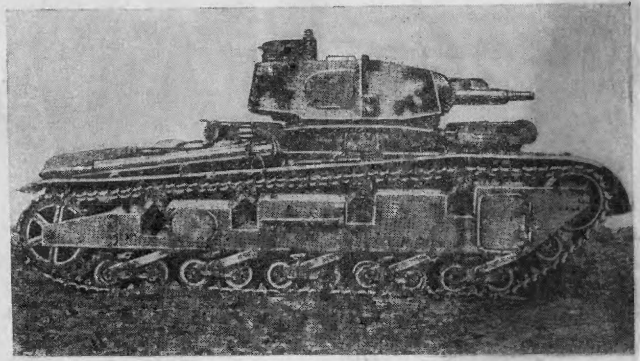
Силуэт истребителя «Мессершмидт 109»



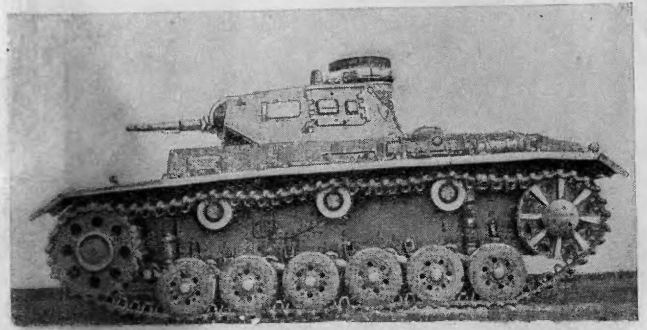
Силуэт бомбардировщика «Хейнкель-111» (применяемого и в качестве разведчика)



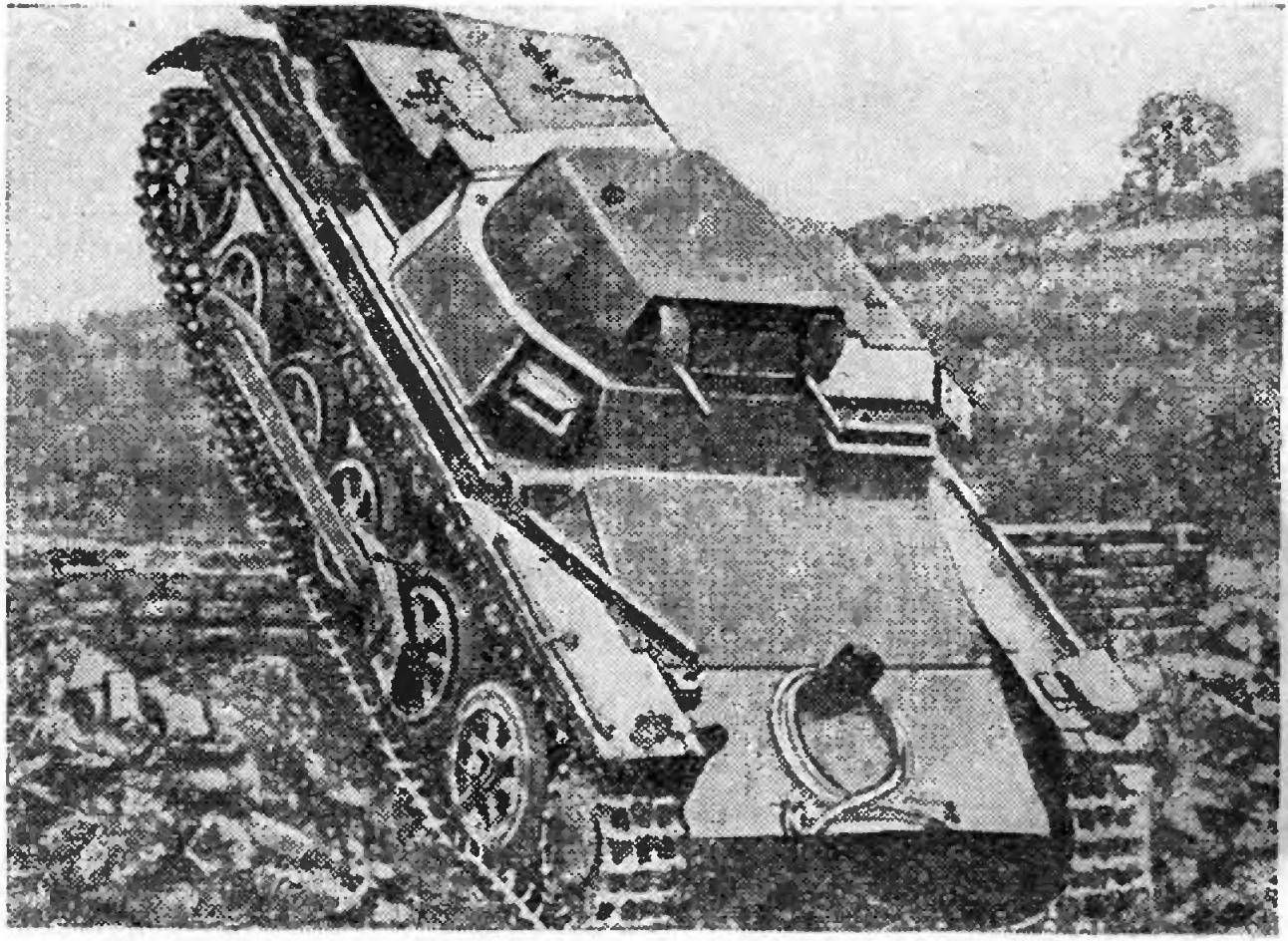
Силуэт пикирующего бомбардировщика «Юнкерс Ю-88»



Тяжелый танк



Средний танк



Легкий танк

25